

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2023/43211]

23 JUIIN 2023. — Accord de coopération d'exécution entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021

Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ;

Vu le Règlement (UE) 2021/953 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interopérables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) afin de faciliter la libre circulation pendant la pandémie de COVID-19;

Vu le Règlement (UE) 2021/954 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2021 relatif à un cadre pour la délivrance, la vérification et l'acceptation de certificats COVID-19 interopérables de vaccination, de test et de rétablissement (certificat COVID numérique de l'UE) destinés aux ressortissants de pays tiers séjournant ou résidant légalement sur le territoire des États membres pendant la pandémie de COVID-19;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, § 1^{er}, I, 6bis, § 1^{er}, § 2, 1° et 2° et 92bis ;

Vu l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique;

Vu l'Accord de coopération du 27 septembre 2021 visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2023/43211]

23 JUNI 2023. — Uitvoerend Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van de Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming);

Gelet op de Verordening (EU) 2021/953 het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) teneinde het vrije verkeer tijdens de COVID-19-pandemie te faciliteren;

Gelet op de Verordening (EU) 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2021 betreffende een kader voor de afgifte, verificatie en aanvaarding van interoperabele COVID-19-vaccinatie-, test- en herstelcertificaten (digitaal EU-COVID-certificaat) ten aanzien van onderdanen van derde landen die legaal op het grondgebied van de staten verblijven of wonen tijdens de COVID-19-pandemie;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, § 1, I en 6bis, § 1, § 2, 1° en 2° en 92bis;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
SOZIALE SICHERHEIT

[C – 2023/43211]

23. JUNI 2023 — Ausführendes Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021

Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung);

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/953 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) mit der Zielsetzung der Erleichterung der Freizügigkeit während der COVID-19-Pandemie;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2021/954 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2021 über einen Rahmen für die Ausstellung, Überprüfung und Anerkennung interoperabler Zertifikate zur Bescheinigung von COVID-19-Impfungen und -Tests sowie der Genesung von einer COVID-19-Infektion (digitales COVID-Zertifikat der EU) für Drittstaatsangehörige mit rechtmäßigem Aufenthalt oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten während der COVID-19-Pandemie;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, 6bis § 1, § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 27. September 2021 zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der

Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

Vu l'Accord de coopération du 28 octobre 2021 visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;

Considérant qu'il s'agit d'un accord de coopération d'exécution portant uniquement sur la prolongation urgente et provisoire de l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française visant à la modification de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et 28 octobre 2021, qui, en vertu de l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 1 et 2, et § 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, ne nécessite pas d'approbation législative ou décrétales ;

Considérant que les parties souhaitent tenir compte de l'expiration imminente des Règlements 2021/953 et 2021/954 du Parlement européen et du Conseil, en conséquence de quoi, à partir du 1^{er} juillet 2023, il ne sera plus possible de délivrer, par le biais de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par les l'Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, des certificats de vaccination, de test et de rétablissement de la maladie COVID-19 sur base de ces règlements, alors que plusieurs pays exigent encore la présentation d'un tel certificat aux voyageurs, et que les parties souhaitent donc tenir compte de cette situation afin de continuer à garantir la libre circulation des personnes ;

Considérant que ce que l'Union européenne contrôlait à la lumière du certificat COVID numérique de l'UE, en particulier les clés publiques pour la contrôle de la signature des certificats, ne sera plus effectué par

Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;

Overwegende dat het een uitvoerend samenwerkingsakkoord betreft dat enkel handelt over de urgente en tijdelijke verlenging van de uitwerking van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie strekkende tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021, hetgeen krachtens het artikel 92bis, § 1, eerste en tweede lid en § 2 van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hetgeen geen wettelijke of decretale instemming vereist;

Overwegende dat de partijen willen tegemoetkomen aan de nakende buitenwerking-treding van de Verordeningen nr. 2021/953 en 2021/954 van het Europees Parlement en de Raad, waardoor het vanaf 1 juli 2023 niet langer mogelijk zal zijn om middels het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 en 28 oktober 2021, vaccinatie-, test- en herstelcertificaten met betrekking tot de ziekte COVID-19 af te leveren op grond van die Verordeningen, terwijl diverse landen nog steeds het voorleggen van een dergelijk certificaat vragen aan reizigers, en de partijen dit aldus willen opvangen om het vrije verkeer van personen te blijven bewerkstelligen;

Overwegende dat hetgeen de Europese Unie in het licht van het digitaal EU-COVID-certificaat controleerde, met name de publieke sleutels voor de controle van de ondertekening van de certificaten, niet langer door de

Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommen vom 28. Oktober 2021 zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben;

In der Erwägung, dass es sich um ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen handelt, die nur die dringende und vorübergehende Verlängerung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallo-nischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021 betrifft, das gemäß Artikel 92bis § 1 Absatz 1 und 2 sowie § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die institutionelle Reform keine gesetzliche oder decretale Genehmigung erfordert;

In der Erwägung, dass die Vertragsparteien dem bevorstehenden Ausserkrafttreten der Verordnungen Nr. 2021/953 und Nr. 2021/954 des Europäischen Parlaments und des Europäischen Rates, wonach es ab dem 1. Juli 2023 nicht mehr möglich sein wird, im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, geändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, Impf-, Test- und Genesungszertifikat für die COVID-19-Krankheit gemäß den genannten Verordnungen auszustellen, Rechnung tragen wollen, während mehrere Länder noch immer die Vorlage eines solchen Zertifikats für Reisen verlangen; die Vertragsparteien möchten dies berücksichtigen, um den freien Personenverkehr weiterhin zu gewährleisten.

In der Erwägung, dass die Europäische Union im Hinblick auf das digitale EU-COVID-Zertifikat insbesondere die öffentlichen Schlüssel zur Überprüfung der Unterzeichnung der Zertifikate kontrolliert hat und dies nicht mehr

l'Union européenne, mais par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), par le biais du système de certification mondial (*Global Digital Health Certification Network* ou Réseau mondial de certificats en santé numérique).

Considérant que le même système (jusqu'ici en vigueur au niveau de l'Union européenne) sera donc appliqué à l'OMS en ce qui concerne la remise des clés, ce qui signifie que seules les clés publiques seront transmises à l'OMS. Ces clés publiques ne contiennent pas de données à caractère personnel au sens du Règlement Général sur la Protection des Données ;

Considérant qu'il existait déjà un régime et un système permettant de délivrer le certificat COVID numérique de l'UE au cours de la période précédant l'entrée en vigueur des règlements, en particulier durant la période allant du 16 juin 2021 au 30 juin 2021 et que ce régime devra également être prévu pour prendre effet à partir du 1^{er} juillet 2023.

Considérant que les dispositions pertinentes relatives au certificat COVID numérique de l'UE, pour ce qui concerne les clés publiques pour le contrôle de la signature des certificats, seront élaborées par le biais de la plate-forme de l'OMS;

Considérant que les parties au présent Accord de coopération prévoient la rédaction d'un accord de coopération législatif modifiant l'Accord de coopération du 14 juillet 2021, modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021. L'accord de coopération législatif aura un effet rétroactif et remplacera le présent accord de coopération exécutif, qui n'aura donc qu'une application limitée dans le temps ;

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon, Ministre-président du Gouvernement flamand et ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, de la Digitalisation et des Services généraux, et de Hilde Crevits, Vice-première ministre du Gouvernement flamand et le ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille ;

La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-président, de Bénédicte Linard, Vice-présidente et ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes et de Valérie Glatigny, ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles ;

La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-président du Gouvernement wallon et de Christie Morreale, Vice-présidente du Gouvernement wallon et

Europese Unie, maar door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) zal gebeuren via het wereldwijd certificatiesysteem (Global Digital Health Certification Network of het Wereldwijd Digitaal Gezondheidscertificaten-netwerk);

Overwegende dat aldus hetzelfde systeem (tot nu van toepassing op het niveau van de Europese Unie) zal gehanteerd worden ten aanzien van de WHO voor wat betreft de aflevering van sleutels, hetgeen betekent dat enkel publieke sleutels aan de WHO zullen worden doorgegeven. Dergelijke publieke sleutels bevatten geen persoonsgegevens in de zin van de Algemene Verordening Gegevensbescherming;

Overwegende dat er in de periode voor de inwerkingtreding van voormelde Verordeningen, reeds was voorzien in een regime en systeem waarbij het digitaal EU-COVID-certificaat kon worden afgeleverd, met name in de periode van 16 juni 2021 tot en met 30 juni 2021 en dat dit regime tevens zal dienen te worden voorzien om in werking te treden vanaf 1 juli 2023;

Overwegende dat de relevante bepalingen inzake het digitaal EU-COVID-certificaat, voor wat betreft openbare sleutels voor het controleren van certificaathandtekeningen op het ogenblik dat de Verordeningen buiten werking treden, verder uitwerking zullen krijgen via het platform van de WHO;

Overwegende dat de partijen bij huidig Samenwerkingsakkoord voorzien in het opstellen van een wetgevend samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021. Dit wetgevend samenwerkingsakkoord zal een retroactieve werking hebben en zal huidig uitvoerend samenwerkingsakkoord, die aldus slechts een beperkte uitwerking in de tijd zal hebben, vervangen;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en Frank Vandenbroucke, Vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Hilde Crevits, Vice-minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-president en Bénédicte Linard, Vice-president en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Valérie Glatigny, minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-president van de Waalse Regering en Christie Morreale, Vice-minister-president van de Waalse Regering en minister van Werk,

von der Europäischen Union, sondern von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) über das Globale Netzwerk für die Zertifizierung digitaler Gesundheit (Global Digital Health Certification Network) durchgeführt wird;

In der Erwägung, dass für die WHO dasselbe System (das bisher auf Ebene der Europäischen Union galt) für die Übermittlung der Schlüssel verwendet, was bedeutet, dass nur öffentliche Schlüssel an die WHO übermittelt werden. Diese öffentlichen Schlüssel enthalten keine personenbezogenen Daten im Sinne der Allgemeinen Datenschutzverordnung;

In der Erwägung, dass in der Zeit vor dem Inkrafttreten der genannten Verordnungen bereits eine Regelung und ein System für die Lieferung des digitalen EU-COVID-Zertifikats vorgesehen war, insbesondere für den Zeitraum vom 16. Juni 2021 bis zum 30. Juni 2021, und diese Regelung auch für die Zeit ab dem 1. Juli 2023 vorgesehen werden muss.

In der Erwägung, dass die relevanten Bestimmungen über das digitale EU-COVID-Zertifikat in Bezug auf die öffentlichen Schlüssel für die Überprüfung von Zertifikatsignaturen zu dem Zeitpunkt, zu dem die Verordnungen außer Kraft treten, im Rahmen der WHO-Plattform weiter ausgearbeitet werden;

In der Erwägung, dass die Parteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens die Erstellung eines Zusammenarbeitsabkommens zu Gesetzgebungszwecken zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, geändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, vorsehen. Dieses Abkommen über die Zusammenarbeit zu Gesetzgebungszwecken wird rückwirkend in Kraft treten und das derzeitige Abkommen über die Zusammenarbeit zu Exekutivzwecken ersetzen, das somit nur eine zeitlich begrenzte Wirkung haben wird;

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und von Frank Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämische Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste, und von Hilde Crevits, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie,

der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Pierre-Yves Jeholet, Ministerpräsident, von Bénédicte Linard, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohl, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, und von Valérie Glatigny, Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und Förderung von Brüssel,

der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und von Christie Morreale, Vize-Ministerpräsidentin der Wallonischen

ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale et de l'Economie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-président et ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-ministre-président et ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres ayant la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions ;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-présidente chargée de la promotion de la santé et Alain Maron, ministre chargé de l'action sociale et de la santé.

TITRE 1^{er}. — *Modifications à l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021*

Article 1^{er}. Article 2, § 1 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, tel que modifié par les Accords de coopération du 27 septembre 2021 et du 28 octobre 2021, est complété par le 4^o rédigé comme suit :

« 4^o la création et la délivrance du certificat COVID numérique de l'UE afin de faciliter la libre circulation à partir du 1^{er} juillet 2023 ».

Art. 2. Dans l'article 3 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées:

1^o dans le paragraphe 1, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, paragraphe 1, de ce règlement, » ;

Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-president en minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-minister-president en minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-president belast met de promotie van de gezondheid en Alain Maron, minister belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid.

TITEL 1. — *Wijziging aan het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de Samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en van 28 oktober 2021*

Artikel 1. Artikel 2, § 1 van het Samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, zoals gewijzigd door de samenwerkingsakkoorden van 27 september 2021 en 28 oktober 2021 wordt aangevuld met de bepaling onder 4^o, luidende:

“4^o de opmaak en afgifte van het digitaal EU-COVID-certificaat teneinde het vrije verkeer te faciliteren vanaf 1 juli 2023”.

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in paragraaf 1 worden de woorden “en na de buitenwerkingtreding van die verordening” ingevoegd tussen de woorden “Verordening digitaal EU-COVID-certificaat” en “en overeenkomstig artikel 3, § 1 van die verordening”;

Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Frauenrechte,

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen,

der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und von Alain Maron und Elke Van den Brandt, für die Gesundheit und die Soziale Maßnahmen,

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin, beauftragt mit der Gesundheitsförderung, und von Alain Maron, Minister, beauftragt mit Sozialer Maßnahmen und Gesundheit.

TITEL 1 — *Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021*

Artikel 1 - Artikel 2, § 1 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, abgeändert durch die Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 und 28. Oktober 2021, wird durch die Bestimmung unter Ziffer 4 wie folgt ergänzt:

“4^o Erstellung und Ausstellung des digitalen EU-COVID-Zertifikats, um den freien Verkehr ab dem 1. Juli 2023 zu erleichtern.”

Art. 2 - In Artikel 3 des Zusammenarbeitsabkommens werden folgende Änderungen vorgenommen:

1^o In Paragraph 1 werden die Worte “und nach Auslaufen der Verordnungen” eingefügt zwischen “Verordnung digitales EU-COVID-Zertifikat” und “und gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung” eingefügt;

2° dans le paragraphe 2, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, § 2, de ce règlement, » ;

3° dans le paragraphe 3, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à son article 3, § 4, »

4° dans le paragraphe 4, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, paragraphe 5, de ce règlement, »

5° dans le paragraphe 5, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, § 6, de ce règlement, »

6° au paragraphe 5 du texte néerlandais, le mot "is" entre les mots "bedoelde certificaten" et "geen voorwaarde" est abrogé ;

7° dans le paragraphe 6, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et conformément à l'article 3, § 7, de ce règlement, ».

Art. 3. Dans l'article 7, § 1 du même Accord de coopération, les mots « et après la date d'expiration dudit règlement » sont insérés entre les mots « règlement relatif au certificat COVID numérique de l'UE » et les mots « et pour la période du 16 juin, ».

Art. 4. Dans l'article 33 du même Accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1, 1°, les mots « et à partir du 1^{er} juillet 2023 » sont insérés entre les mots « 30 juin 2021 » et « en ce qui concerne » ;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Les dispositions du Titre IV et des paragraphes 2 et 3 de l'article 14 (Titre V) cessent de s'appliquer le 30 juin 2022. Les dispositions des Titres I à III, ainsi que les paragraphes 1, 4 et 5 de l'article 14 (Titre V) et les dispositions du Titre VI cessent de produire leurs effets à la date déterminée par les parties au présent Accord de coopération par le biais d'un accord de coopération d'exécution. »

TITRE 2. — Disposition générale

Art. 5. Le présent Accord de coopération d'exécution entre en vigueur le 1^{er} juillet 2023.

Fait à Bruxelles, le 23 juin 2023 en un exemplaire original.

Le Premier Ministre,
A. DE CROO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Affaires sociales et de la Santé publique,

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, la Digitalisation et de la Gestion des Facilités,

J. JAMBON

2° in paragraaf 2 worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, § 2 van die verordening";

3° in paragraaf 3 worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, § 4 van die verordening";

4° in paragraaf 4 worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, § 5 van die verordening";

5° in paragraaf 5 worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, § 6 van die verordening";

6° in paragraaf 5 wordt het woord "is" tussen de woorden "bedoelde certificaten" en "geen voorwaarde" opgeheven;

7° in paragraaf 6 worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en overeenkomstig artikel 3, § 7 van die verordening".

Art. 3. In artikel 7, § 1 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de woorden "en na de buitenwerkingtreding van die Verordening" ingevoegd tussen de woorden "Verordening digitaal EU-COVID-certificaat" en "en voor de periode van 16 juni".

Art. 4. In artikel 33 van het hetzelfde Samenwerkingsakkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 1° worden de woorden "en vanaf 1 juli 2023" ingevoegd tussen de woorden "30 juni 2021" en "voor wat betreft";

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. De bepalingen van Titel IV en de paragrafen 2 en 3 van artikel 14 (Titel V) treden buiten werking op 30 juni 2022. De bepalingen van Titel I tot en met III, alsook van de paragrafen 1, 4 en 5 van artikel 14 (Titel V) en de bepalingen van Titel VI treden buiten werking op de dag die door de partijen bij huidige Samenwerkingsakkoord bij wijze van een uitvoerend samenwerkingsakkoord is bepaald."

TITEL 2. — Algemene bepaling

Art. 5. Dit uitvoerend Samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 juli 2023.

Gedaan te Brussel, op 23 juni 2023 in één origineel exemplaar.

De Eerste Minister,
A. DE CROO

De Vice-eerste Minister en Minister van
Sociale Zaken en Volksgezondheid,

F. VANDENBROUCKE

De Minister-Président van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

J. JAMBON

2° In Paragraph 2 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 2 dieser Verordnung" eingefügt;

3° In Absatz 3 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 4 dieser Verordnung" eingefügt;

4° In Absatz 4 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 5 dieser Verordnung" eingefügt;

5° In Absatz 5 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 6 dieser Verordnung" eingefügt;

6° In Paragraph 5 des niederländischen Textes wird das Wort „is“ zwischen den Punkten „bedoelde certificaten“ und „geen voorwaarden“ gestrichen.

7° In Absatz 6 werden die Worte "und nach Außerkrafttreten der genannten Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und gemäß Artikel 3, Absatz 7 dieser Verordnung" eingefügt.

Art. 3 - In Artikel 7 § 1 desselben Zusammenarbeitsabkommens werden die Worte "und nach Ablauf der Geltungsdauer dieser Verordnung" zwischen den Worten "Verordnung digitales EU-COVID Zertifikat" und "und für den Zeitraum vom 16. Juni" eingefügt.

Art. 4 - An Artikel 33 des Zusammenarbeitsabkommens werden folgende Änderungen vorgenommen:

In Absatz 1 Ziffer 1 werden die Worte zwischen den Worten "und ab 1. Juli 2023" zwischen den Worten "30. Juni 2021" und "in Bezug auf" eingefügt;

2° Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"(3) Die Bestimmungen des Titels IV und der Paragraphen 2 und 3 des Artikels 14 (Titel V) treten am 30. Juni 2022 außer Kraft. Die Bestimmungen der Titel I bis III sowie die Paragraphen 1, 4 und 5 des Artikels 14 (Titel V) und die Bestimmungen des Titels VI treten an dem Tag außer Kraft, der von den Vertragsparteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens auf dem Wege eines ausführenden Zusammenarbeitsabkommens festgelegt wird."

TITEL 2 — Allgemeine Bestimmung

Art. 5 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1. Juli 2023 in Kraft.

Brüssel, den 23. Juni 2023 in einer Originalausfertigung.

Der Premierminister
A. DE CROO

Der Vizepremierminister und Minister der
Sozialen Angelegenheiten und der Volksge-
sundheit

F. VANDENBROUCKE

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Allgemeine Dienste

J. JAMBON

| | | |
|---|---|--|
| <p>La Vice-ministre-présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,</p> <p>H. CREVITS</p> <p>Le Ministre-Président de la Communauté française,</p> <p>P.-Y. JEHOLET</p> | <p>De Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,</p> <p>H. CREVITS</p> <p>De Minister-President van de Franse Gemeenschap,</p> <p>P.-Y. JEHOLET</p> | <p>Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Wohlstand, Volksgesundheit und Familie</p> <p>H. CREVITS</p> <p>Der Ministerpräsident der Französischen Gemeinschaft</p> <p>P.-Y. JEHOLET</p> |
| <p>La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes de la Communauté française,</p> <p>B. LINARD</p> | <p>De Vice-President en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten van de Franse Gemeenschap,</p> <p>B. LINARD</p> | <p>Die Vizepräsidentin und Ministerin für Kinderwohlfahrt, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte der Französischen Gemeinschaft</p> <p>B. LINARD</p> |
| <p>La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles de la Communauté française,</p> <p>V. GLATIGNY</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,</p> <p>E. DI RUPO</p> | <p>De Minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuisen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel van de Franse Gemeenschap,</p> <p>V. GLATIGNY</p> <p>De Minister-President van de Waalse Regering,</p> <p>E. DI RUPO</p> | <p>Die Ministerin für Hochschulwesen, Weiterbildungsunterricht, wissenschaftliche Forschung, Universitätskrankenhäuser, Jugendhilfe, Justizhäuser, Jugend, Sport und die Promotion von Brüssel der Französischen Gemeinschaft</p> <p>V. GLATIGNY</p> <p>Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung</p> <p>E. DI RUPO</p> |
| <p>La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Economie sociale, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes du Gouvernement wallon,</p> <p>Ch. MORREALE</p> | <p>De Vice-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Economie, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten van de Waalse Regering,</p> <p>Ch. MORREALE</p> | <p>Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte der Wallonischen Regierung</p> <p>Ch. MORREALE</p> |
| <p>Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone,</p> <p>O. PAASCH</p> | <p>De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap,</p> <p>O. PAASCH</p> | <p>Der Ministerpräsident und Minister für Lokale Behörden und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft</p> <p>O. PAASCH</p> |
| <p>Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone,</p> <p>A. ANTONIADIS</p> | <p>De Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,</p> <p>A. ANTONIADIS</p> | <p>Der Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft</p> <p>A. ANTONIADIS</p> |
| <p>Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,</p> <p>R. VERVOORT</p> | <p>De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,</p> <p>R. VERVOORT</p> | <p>Der Präsident des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission</p> <p>R. VERVOORT</p> |
| <p>Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions,</p> <p>A. MARON</p> | <p>Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn,</p> <p>A. MARON</p> | <p>Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und Soziale Maßnahmen</p> <p>A. MARON</p> |
| <p>Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions,</p> <p>E. VAN DEN BRANDT</p> | <p>Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn,</p> <p>E. VAN DEN BRANDT</p> | <p>Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und Soziale Maßnahmen</p> <p>E. VAN DEN BRANDT</p> |
| <p>La Ministre-Présidente de la Commission communautaire française chargée de la promotion de la santé,</p> <p>B. TRACHTE</p> | <p>De Minister-Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, belast met de Gezondheids promotie, Gezin, Begroting en Openbaar Ambt,</p> <p>B. TRACHTE</p> | <p>Die Ministerpräsidentin der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Gesundheitsförderung, Familie, Haushalt und Öffentlichem Dienst</p> <p>B. TRACHTE</p> |
| <p>Le membre du Collège de la Commission communautaire française chargé de l'action sociale et de la santé,</p> <p>A. MARON</p> | <p>Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid,</p> <p>A. MARON</p> | <p>Das Mitglied des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission, beauftragt mit Sozialen Maßnahmen und Gesundheit</p> <p>A. MARON</p> |